

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

16e jaargang nr. L 254

11 september 1973

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- Verordening (EEG) nr. 2458/73 van de Commissie van 10 september 1973 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 1
- Verordening (EEG) nr. 2459/73 van de Commissie van 10 september 1973 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout 3
- Verordening (EEG) nr. 2460/73 van de Commissie van 10 september 1973 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief 5
- Verordening (EEG) nr. 2461/73 van de Commissie van 10 september 1973 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker 7
- Verordening (EEG) nr. 2462/73 van de Commissie van 10 september 1973 tot vaststelling van de uitvoerheffingen in de sector granen 8
- Verordening (EEG) nr. 2463/73 van de Commissie van 10 september 1973 houdende wijziging van de bedragen die als compenserende bedragen moeten worden toegepast voor de produkten van de sectoren granen en rijst 10
-

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

73/274/EEG :

- Beschikking van de Commissie van 25 juli 1973 betreffende artikel 20 van Italiaanse wet nr. 1101 van 1 december 1971 op de herstructurering, reorganisatie en omschakeling van de textielindustrie 14

73/275/EEG :

- Tweede richtlijn van de Commissie van 27 juli 1973 tot wijziging van de bijlagen van de richtlijn van de Raad van 23 november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de veevoeding 16

73/276/EEG :

- Beschikking van de Commissie van 30 juli 1973 houdende wijziging van de beschikking van de Commissie van 30 mei 1973 waarbij de Bondsrepubliek Duitsland gemachtigd wordt bijzondere interventie maatregelen in de sector rogge toe te passen 18

Inhoud (vervolg)

73/277/EEG :	
Beschikking van de Commissie van 6 augustus 1973 met betrekking tot de spoedlevering van magere-melkpoeder als gemeenschapshulp aan de Republiek Tsjaad	19
73/278/EEG :	
Beschikking van de Commissie van 17 augustus 1973 tot vaststelling van de bedragen waarmee de monetaire compenserende bedragen in de sector rundvlees moeten worden verminderd	21
73/279/EEG :	
Beschikking van de Commissie van 20 augustus 1973 met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de drieëntwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1519/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving . . .	24
73/280/EEG :	
Beschikking van de Commissie van 20 augustus 1973 met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de zevenentwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving	25
<hr/>	
Overheidsopdrachten (Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972)	26
Openbare procedure	28
Niet-openbare procedures	29

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 2458/73 VAN DE COMMISSIE

van 10 september 1973

houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73⁽²⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 2076/73⁽³⁾, en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2076/73 uiteengezette bepalingen op de aanbodsprijzen en de dagprijzen waarvan de Commissie kennis heeft gehad, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening nr. 120/67/EEG genoemde producten te innen heffingen zijn vastgesteld in de bijgevoegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 september 1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 212 van 1. 8. 1973, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 10 september 1973 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0
10.01 B	Harde tarwe	0 ⁽¹⁾⁽⁴⁾
10.02	Rogge	10,31 ⁽⁵⁾
10.03	Gerst	0
10.04	Haver	7,99
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	9,30 ⁽²⁾⁽³⁾
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	4,79
10.07 C	Sorgho	10,57
10.07 D	Overige granen	0 ⁽⁴⁾
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0
11.01 B	Meel van rogge	33,18
11.02 A I a	Gries en griesmeel van tarwe (harde tarwe)	0
11.02 A I b	Gries en griesmeel van tarwe (zachte tarwe)	0

⁽¹⁾ Voor durum tarwe van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekeneenheid per ton verminderd.

⁽²⁾ Voor maïs van oorsprong uit de G.A.S.M. of de L.G.O. ingevoerd in de overzeese departementen van de Franse Republiek, wordt de heffing met 6 rekeneenheden per ton verminderd.

⁽³⁾ Voor maïs van oorsprong uit Tanzanië, Oeganda en Kenia wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,00 rekeneenheid per ton verminderd.

⁽⁴⁾ Voor durum tarwe en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekeneenheid per ton verminderd.

⁽⁵⁾ De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1234/71 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

VERORDENING (EEG) Nr. 2459/73 VAN DE COMMISSIE

van 10 september 1973

houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73⁽²⁾, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 2077/73⁽³⁾, en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de muntenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere muntenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze muntenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de muntenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag, de premies die aan de heffingen worden toegevoegd en die van kracht zijn, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage bij deze verordening.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het barema der premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor het invoeren van granen en mout, bedoeld onder artikel 15 van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt vastgesteld zoals aangeduid in de bijgevoegde tabellen van deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 september 1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 212 van 1. 8. 1973, blz. 3.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 10 september 1973 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout

A. Granen en meel ⁽¹⁾

(R.E. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 9	1 ^o term. 10	2 ^o term. 11	3 ^o term. 12
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	3,08	3,08	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	1,35	1,35	1,92
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaioeleinden	0	0	0	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho	0	0	0	0
10.07 D	Overige	0	0	0	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0	0	0	0

(¹) De geldigheidsduur van het certificaat is overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2196/71 beperkt tot 30 dagen (PB nr. L 231 van 14. 10. 1971, blz. 28).

B. Mout

(R.E./100 kg)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 9	1 ^o term. 10	2 ^o term. 11	3 ^o term. 12	4 ^o term. 1
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 2460/73 VAN DE COMMISSIE**van 10 september 1973****houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatste-
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73 ⁽²⁾,
en in het bijzonder op artikel 16, lid 4, eerste alinea,
tweede zin,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het correctief, toepasselijk op de res-
titutie voor granen, werd vastgesteld door Verordening
(EEG) nr. 2433/73 ⁽³⁾ en alle latere verordeningen die
deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van
het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is
voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve
pariteit voor de munteenheden welke onderling
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze
munteenheden, geconstateerd gedurende een be-
paalde periode ten opzichte van de munteenheden
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-
je,

aan te houden;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de
c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag en rekening
houdende met de verwachte ontwikkeling van de
markt, het nodig is het van kracht zijnde correctief,
toepasselijk op de restitutie voor granen, te wijzigen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Het correctief, toepasselijk op de vooraf vastgestelde
restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in arti-
kel 16, lid 4, van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt
gewijzigd overeenkomstig de in de bijlage bij deze
verordening gevoegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 september
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 250 van 7. 9. 1973, blz. 5.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 10 september 1973 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

(R.H. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 9	1e term. 10	2e term. 11	3e term. 12	4e term. 1	5e term. 2	6e term. 3
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Harde tarwe	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rogge	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Gerst	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Haver	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Sorgho	—	—	—	—	—	—	—

VERORDENING (EEG) Nr. 2461/73 VAN DE COMMISSIE

van 10 september 1973

houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad
van 18 december 1967 houdende een gemeenschap-
pelijke ordening der markten in de sector suiker⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 1928/
73⁽²⁾, inzonderheid op artikel 14, lid 7,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker,
vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1738/73⁽³⁾
en alle latere verordeningen die deze hebben gewij-
zigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van
het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is
voor de berekening van deze laatsten :

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve
pariteit voor de munteenheden welke onderling
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-
mummarge op een bepaald moment van 2,25 % ;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze
munteenheden, geconstateerd gedurende een be-
paalde periode ten opzichte van de munteenheden
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-
je,

aan te houden ;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 1738/73 uiteengezette regelen en bepalin-
gen op de gegevens waarover de Commissie thans be-
schikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht
zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van
de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/
67/EEG bedoelde heffingen worden voor ruwe suiker
van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastge-
steld, zoals aangegeven in de bijlage van deze verorde-
ning.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 september
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

(1) PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.
(2) PB nr. L 199 van 19. 7. 1973, blz. 7.
(3) PB nr. L 176 van 30. 6. 1973, blz. 30.

BIJLAGE*(R.E. / 100 kg)*

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :	
	A. gedenatureerd :	
	I. witte suiker	8,82
	II. ruwe suiker	7,23 ⁽¹⁾
	B. niet gedenatureerd :	
	I. witte suiker	8,82
II. ruwe suiker	7,23 ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde
ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het
bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

VERORDENING (EEG) Nr. 2462/73 VAN DE COMMISSIE
van 10 september 1973
tot vaststelling van de uitvoerheffingen in de sector granen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967, houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatste-
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1968/73 van de Raad
van 19 juli 1973 tot vaststelling van de algemene voor-
schriften die in geval van verstoring gelden in de sec-
tor granen⁽³⁾, en met name op artikel 5,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de uitvoerheffingen voor een aantal
produkten van de sector granen zijn vastgesteld in
Verordening (EEG) nr. 2297/73⁽⁴⁾ en alle latere veror-
deningen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor zachte tarwe en gerst opnieuw
is voldaan aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1
van Verordening (EEG) nr. 1968/73; dat het derhalve
dienstig is een uitvoerheffing voor elk van deze pro-
dukten vast te stellen;

Overwegende dat het verband tussen het basisgraan en
de verwerkte produkten daarvan, alsmede de marktsi-

tuatie voor deze produkten het noodzakelijk maken
eveneens een uitvoerheffing vast te stellen voor be-
paalde verwerkte produkten op basis van zachte tarwe
en gerst;

Overwegende dat het dienstig is de uitvoerheffing
voor de hierboven bedoelde produkten vast te stellen
overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 2, van
Verordening (EEG) nr. 1968/73 en, eventueel, reke-
ning houdende met de voorschriften waaraan is her-
innerd in Verordening (EEG) nr. 2297/73,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 2, lid 1, eerste streepje, van Verordening
(EEG) nr. 1968/73 bedoelde uitvoerheffing wordt in
de bijlage voor elk van de daar vermelde produkten
vastgesteld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 september
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

⁽³⁾ PB nr. L 201 van 21. 7. 1973, blz. 10.

⁽⁴⁾ PB nr. L 236 van 24. 8. 1973, blz. 22.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 10 september 1973 tot vaststelling van de uitvoerheffingen in de sector granen

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	52,00
10.03	Gerst	5,00
11.02 A III (b)	Gries en griesmeel van gerst, niet bedoeld bij post 11.02 A III (a)	5,10
11.02 B I a) 1 (bb)	Gepelde granen van gerst, niet bedoeld bij post 11.02 B I a) 1 (aa)	5,10
11.02 B I b) 1 (bb)	Gepelde en gesneden of gebroken granen van gerst (grutten), niet bedoeld bij post 11.02 B I b) 1 (aa)	5,10
ex 11.02 B II a) (1)	Gepelde, niet gesneden of gebroken granen van zachte tarwe	53,04
11.02 F III	Pellets van gerst	5,10

VERORDENING (EEG) Nr. 2463/73 VAN DE COMMISSIE

van 10 september 1973

houdende wijziging van de bedragen die als compenserende bedragen moeten worden toegepast voor de produkten van de sectoren granen en rijstDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op het te Brussel op 22 januari 1972 onderte-
kende Verdrag betreffende de toetreding van nieuwe
Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeen-
schap en de Europese Gemeenschap voor Atoomener-
gie ⁽¹⁾,Gelet op Verordening (EEG) nr. 229/73 van de Raad
van 31 januari 1973 houdende vaststelling van de al-
gemene regelen van het stelsel van compenserende
bedragen in de sector granen alsmede vaststelling van
deze bedragen voor sommige produkten ⁽²⁾, gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 1967/73 ⁽³⁾, en met name
op artikel 7,Gelet op Verordening (EEG) nr. 243/73 van de Raad
van 31 januari 1973 houdende vaststelling van de al-
gemene regelen van het stelsel van compenserende
bedragen in de sector rijst alsmede vaststelling van
deze bedragen voor sommige produkten ⁽⁴⁾, en met
name op artikel 5,Overwegende dat de bedragen die als compenserende
bedragen moeten worden toegepast voor de produkten
van de sectoren granen en rijst zijn vastgesteld bij
Verordening (EEG) nr. 2383/73 ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 2456/73 ⁽⁶⁾;Overwegende dat de toepassing van het bepaalde in
Verordening (EEG) nr. 2383/73 ertoe leidt de thans
geldende bedragen te wijzigen zoals in de bijlage van
deze verordening is aangegeven,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*De in bijlagen van de gewijzigde Verordening (EEG)
nr. 2383/73 vastgestelde bedragen, die als compense-
rende bedragen moeten worden toegepast, worden
gewijzigd zoals in de bijlage van deze verordening is
aangegeven.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 11 september
1973.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 10 september 1973.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 5.⁽²⁾ PB nr. L 27 van 1. 2. 1973, blz. 25.⁽³⁾ PB nr. L 201 van 21. 7. 1973, blz. 8.⁽⁴⁾ PB nr. L 29 van 1. 2. 1973, blz. 26.⁽⁵⁾ PB nr. L 245 van 1. 9. 1973, blz. 52.⁽⁶⁾ PB nr. L 252 van 8. 9. 1973, blz. 17.

ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/n.a./1 000 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
10.04	7,05	6-00	6-00
10.05 B	—	10-00	10-00
10.07 C	—	10-00	10-00

ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte producten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(RE/UC/u.a./100 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolntarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
11.01 D ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.01 E I ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.01 E II ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.01 K ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 A IV ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.02 A V a) 1 ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 A V a) 2 ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 A V b) ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 A IX ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 B I a) 2 aa)	0,719	0.612	0.612
11.02 B I a) 2 bb) ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.02 B I b) 2 ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.02 B II c) ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 B II d) ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 C IV ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.02 C V ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 C VIII ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 D IV ⁽¹⁾	0,719	0.612	0.612
11.02 D V ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 D VIII ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 E I a) 2 ⁽¹⁾	0,719	0.612	0.612
11.02 E I b) 2 ⁽¹⁾	0,987	0.840	0.840
11.02 E II c) ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 E II d) ⁽¹⁾	—	1.400	1.400
11.02 F IV ⁽¹⁾	0,719	0.612	0.612
11.02 F V ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 F IX ⁽¹⁾	—	1.020	1.020
11.02 G II	—	0.250	0.250
11.06 B II	—	1.610	1.610
23.02 A I a)	—	0.080	0.080
23.02 A I b) 1	—	0.080	0.080
23.02 A I b) 2	—	0.080	0.080
23.02 A II a)	—	0.080	0.080
23.02 A II b)	—	0.080	0.080
23.07 B I a) 1	—	0.160	0.160
23.07 B I a) 2	—	0.160	0.160
23.07 B I b) 1	—	0.500	0.500
23.07 B I b) 2	—	0.500	0.500
23.07 B I c) 1	—	0.750	0.750
23.07 B I c) 2	—	0.750	0.750

- (¹) Pour la distinction entre les produits des n^{os} 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A, d'autre part, sont considérés comme relevant des n^{os} 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :
- une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche.
 - une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.

Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n^o 11.02.

- (¹) Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har
- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetrisk metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
 - et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

- (¹) Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :
- einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,
 - einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe) der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.

Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.

- (¹) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente :
- un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),
 - un tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari a 1,6 % per il riso, a 2,5 % per il frumento e la segala, a 3 % per l'orzo, a 4 % per il grano saraceno, a 5 % per l'avena ed a 2 % per gli altri cereali.

I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.

- (¹) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :
- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrisk metode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
 - een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen) berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

- (¹) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading No 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications :
- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
 - an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 25 juli 1973

betreffende artikel 20 van Italiaanse wet nr. 1101 van 1 december 1971 op de herstructurering, reorganisatie en omschakeling van de textielindustrie

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(73/274/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en met name op artikel 93, lid 2, eerste alinea, en lid 3,

Gelet op de opmerkingen van de belanghebbenden,

I

Overwegende dat de Italiaanse Regering de Commissie bij brief van haar Permanente Vertegenwoordiging van 24 april 1969 en wetsontwerp op de herstructurering, reorganisatie en omschakeling van de textielindustrie heeft medegedeeld, dat dit ontwerp wet nr. 1101 van 1 december 1971 is geworden;

Overwegende dat de wetstekst in artikel 20 een nieuwe steunmaatregel bevat ten opzichte van het aangeelde ontwerp;

Overwegende dat deze steunmaatregel bestaat uit een verlichting van de sociale lasten betreffende de gezinstoeslagen ten gunste van alle industriële en ambachtelijke ondernemingen in de textiel- en de confectiesector, gedurende drie jaar; dat deze verlichting tot uiting komt in een verlaging van het tarief van de bijdrage van 15 % tot 10 %;

Overwegende dat de bedoelde steunmaatregel enerzijds bij herhaling door de vertegenwoordigers van de Lid-Staten is onderzocht en anderzijds het voorwerp is geweest van een bilateraal onderzoek tussen de Commissie en de vertegenwoordigers van Italië;

Overwegende dat de Commissie op grond van vermoedens dat bepaalde voorschriften die in het wetsontwerp waren geprojecteerd onverenigbaar waren met

het E.E.G.-Verdrag, op 3 december 1969 dienaangaande de onderzoekprocedure heeft ingeleid bedoeld in artikel 93, lid 2, eerste alinea, van het E.E.G.-Verdrag, dat de Commissie in het kader van deze procedure op 27 mei 1970 een deelbeschikking heeft gegeven waarbij zij zich voorbehield haar actie voort te zetten nadat haar alle voor de beoordeling van de bedoelde voorschriften noodzakelijke gegevens zouden zijn medegedeeld; dat de Commissie derhalve is genoodzaakt de procedure die krachtens het bovengenoemde artikel jegens de in artikel 20 van wet nr. 1101 bedoelde steunmaatregel was ingeleid, te vervolgen en dat zij overeenkomstig deze procedure de belanghebbenden heeft aangemaand hun opmerkingen te maken;

Overwegende dat een sectoriële verlaging van bepaalde sociale lasten een steunmaatregel vormt in de zin van artikel 92, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag;

II

Overwegende dat de steunmaatregelen bestemd tot bevordering van de herstructurering en modernisering van Italiaanse textielondernemingen alleen verenigbaar kunnen worden geacht met de gemeenschappelijke markt voor zover zij bestemd zijn „de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken” in de zin van artikel 92, lid 3, alinea c), van het E.E.G.-Verdrag en voor zover „de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad”;

Overwegende dat de Italiaanse autoriteiten tot verdediging van deze maatregel hebben aangevoerd dat hij bestemd was het aanzienlijk tekort tussen de bijdragen

en de uitkeringen in de betrokken sector goed te maken, dat is ontstaan als gevolg van het zeer grote aantal tewerkgestelde getrouwde vrouwen in deze sector; dat deze maatregel voorts ten doel had de schatkist van de begunstigde ondernemingen aan te vullen tijdens de herstructureringsperiode die op de factor kapitaal slechts geleidelijk haar invloed zal doen gelden; dat de genoemde maatregel ten slotte ten doel had de sociale lasten te verlagen die in Italië aanzienlijk hoger zijn dan in de andere Lid-Staten;

Overwegende dat de algemene omstandigheden waaronder de ondernemingen hun werk uitoefenen weliswaar van het ene Gemeenschapsland tot het andere kunnen wisselen, maar dat een Lid-Staat niet één bepaald element van deze algemene omstandigheden, i.c. de sociale lasten, van de andere mag losmaken en met steunmaatregelen de bijkomende kosten die daaruit voor deze ondernemingen ten opzichte van hun concurrenten in de andere Lid-Staten voortvloeien compenseren;

Overwegende dat dergelijke steunmaatregelen in de vorm van een gedeeltelijke ontheffing van de sociale lasten een steun voor instandhouding vormen van behoudende aard, die de „ontwikkeling” in de zin van artikel 92, lid 3, sub c), van het E.E.G.-Verdrag van de begunstigde ondernemingen niet kan vergemakkelijken, omdat hij diegenen onder hen die moeilijkheden van structurele aard doormaken niet zal aanmoedigen tot het totstandbrengen van de aanpassingen die het enige middel zouden zijn om deze moeilijkheden op te lossen;

Overwegende dat deze steun bovendien aan alle ondernemingen in de textielsector wordt verleend zonder onderscheid te maken tussen die welke dergelijke structurele moeilijkheden doormaken en die welke daar vrij van zijn;

Overwegende dat deze steun tevens een inbreuk kan betekenen op de beginselen van de inpassing op communautair niveau van de steun aan de textielindustrie die de Commissie de Lid-Staten op 30 juli 1971 heeft medegedeeld;

Overwegende dat deze steun de mededinging en het handelsverkeer rechtstreeks op nadelige wijze kan beïnvloeden omdat hij rechtstreeks zijn weerslag vindt op de kostprijzen en dientengevolge op het concurrentievermogen van de ondernemingen en dat de zeer levendige concurrentie en de betekenis van het handelsverkeer binnen de Gemeenschap, en de aanpassingsmoeilijkheden die de textielindustrie in de gehele Gemeenschap doormaakt, een dergelijke type steun niet tolereren;

Overwegende dat er derhalve geen factoren zijn waarop de Commissie een besluit zou kunnen gronden om de overwogen maatregel vrij te stellen van de onvere-

nigbaarheid bedoeld in artikel 92, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag door daarop de afwijkingsbepaling van artikel 92, lid 3, sub c), van het E.E.G.-Verdrag van toepassing te verklaren;

Overwegende dat deze maatregel evenmin kan worden aanvaard krachtens de afwijking in artikel 92, lid 3, sub b), van het E.E.G.-Verdrag; dat deze maatregel namelijk is geprojecteerd voor een zo lange periode als drie jaar en alleen de textiel- en confectiesectoren betreft; dat trouwens in Italië momenteel verschillende interventies en steunmaatregelen van algemene strekking worden toegepast om de conjuncturele problemen waarvoor dit land zich gesteld ziet op te lossen;

Overwegende dat een beschikking inzake het speciale punt van de vermindering van de sociale lasten bedoeld in artikel 20 van het nr. 1101, het onderzoek van deze wet door de Commissie krachtens artikel 93, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag niet afsluit, zolang de Commissie niet is geïnformeerd over de concrete selectiviteitscriteria die het Interministerieel Comité, dat bij artikel 5 van de wet is ingesteld, moet vaststellen om de toekenning van de andere voordelen op grond van de wet, en die haar krachtens het genoemde artikel van het Verdrag moeten worden medegedeeld;

Overwegende dat deze beschikking geen eindbeschikking mag vormen in de zin van artikel 93, lid 3, laatste zin, waarbij de Lid-Staat vergunning ontvangt om de geprojecteerde steunmaatregelen in werking te stellen voor zover deze niet onder de bepalingen daarvan vallen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Italiaanse Republiek schaft de tijdelijke en gedeeltelijke ontheffing van sociale lasten behorende bij gezinstoeslagen bedoeld in artikel 20, van wet nr. 1101 van 1 december 1971 ten gunste van alle industriële en ambachtelijke ondernemingen in de textielsector af.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 25 juli 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

TWEEDE RICHTLIJN VAN DE COMMISSIE

van 27 juli 1973

tot wijziging van de bijlagen van de richtlijn van de Raad van 23 november 1970
betreffende toevoegingsmiddelen in de veevoeding

(73/275/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op de richtlijn van de Raad van 23 november
1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de vee-
voeding ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij eerste richtlijn
van de Commissie van 27 juli 1973 ⁽²⁾,Overwegende dat in de bovengenoemde richtlijn is
bepaald dat de inhoud van de bijlagen voortdurend
moet worden aangepast aan de ontwikkeling van de
wetenschappelijke en technische kennis ;Overwegende dat gebleken is dat de groep van
penicilline, alsook het mengsel van penicilline-G-
streptomycine die in bijlage I zijn opgenomen, thans
niet meer beantwoorden aan sommige aspecten van
de huidige behoeften van de veevoeding ; dat zij
derhalve in bijlage II onder zekere gebruiksvoor-
waarden, moeten worden opgenomen ;Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van
het Permanent Comité voor veevoeder,HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN
VASTGESTELD :*Artikel 1*De bijlagen bij de richtlijn van de Raad van 23
november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in
de veevoeders worden gewijzigd zoals in de vol-
gende artikelen is aangegeven.*Artikel 2*In bijlage I, rubriek A „Antibiotica”, worden de
toevoegingsmiddelen nummers EEG E 705, E 706,
E 707, E 708 en E 709, alsmede alle aanwijzingen
die daarop betrekking hebben, geschrapt.*Artikel 3*Aan bijlage II rubriek A „Antibiotica”, worden de
volgende posten toegevoegd :⁽¹⁾ PB nr. L 270 van 14. 12. 1970, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 253 van 10. 9. 1973, blz. 12.

Nr.	Toevoegingsmiddelen	Chemische formule, beschrijving	Diersoort	Maximumleeftijd	Minimumgehalte	Maximumgehalte	Andere bepalingen
					ppm van het volledige diervoeder		
10	Kalium-Penicilline-G ⁽¹⁾	$C_{16}H_{18}KN_2O_4S$	Pluimvee (met uitzondering van eenden, ganzen, leg-hennen en duiven)	Van het uitkomen tot het einde van de 4e week	5	50	Toediening verboden vanaf ten minste 3 weken vóór het slachten
11	Natrium-Penicilline-G	$C_{16}H_{18}NaN_2O_4S$		Van de 5e week tot het einde van de 10e week	5	20	
12	Procaïne-Penicilline-G ⁽¹⁾	$C_{29}H_{38}N_4O_6S \cdot H_2O$	Lammeren van schapen en geiten	Van de geboorte tot het einde van de 16e week	5 5	50 80 (a)	
13	Benzatine-Penicilline-G ⁽¹⁾	$C_{48}H_{56}N_6O_8S_2$		Van de 17e week tot het einde van de 6e maand	5 5	20 80 (a)	
			Varkens	Van de geboorte tot het einde van de 8e week	5 5	50 80 (a)	
			Pelsdieren	Van de 9e week tot het einde van de 4e maand	5	20	
				—	5	50	
14	Mengsel van : Natrium- of	$C_{16}H_{18}NaN_2O_4S$	Kalveren	6 maanden	5 5	20 80 (a)	
	Procaïne-Penicilline-G- (3 delen) en	$C_{29}H_{38}N_4O_6S \cdot H_2O$	Lammeren van schapen en geiten	6 maanden	5 5	20 80 (a)	
	Streptomyoine (7 delen)	$C_{21}H_{39}C_{12}N_7$		Varkens	4 maanden	5	
			Pelsdieren	—	5	20	

⁽¹⁾ Dosering wordt op Natrium-Penicilline-G betrokken : 1 ppm Penicillin-G-Na of -K = 1,66 ppm Penicillin-G-Procaïn = 1,66 IE/Penicillin/kg.
(a) Kunstmelk.

Artikel 4

Uiterlijk op 1 januari 1974 doen de Lid-Staten de nodige wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om deze richtlijn ten uitvoer te leggen ; zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Artikel 5

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 27 juli 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 juli 1973

houdende wijziging van de beschikking van de Commissie van 30 mei 1973 waarbij de Bondsrepubliek Duitsland gemachtigd wordt bijzondere interventie-maatregelen in de sector rogge toe te passen

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(73/276/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatste-
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73⁽²⁾,
en met name op artikel 8, tweede alinea,Gelet op Verordening nr. 174/67/EEG van de Raad
van 27 juni 1967 betreffende de bijzondere interven-
tiemaatregelen in de sector granen⁽³⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 445/68⁽⁴⁾, en met
name op artikel 1,Overwegende dat de Bondsrepubliek Duitsland bij be-
schikking van de Commissie van 30 mei 1973 ge-
machtigd werd bijzondere maatregelen in de sector
rogge te nemen; dat deze maatregelen bestaan uit het
toekennen van een forfaitaire vergoeding van 2,75 re-
keneenheden per ton voor een maximumhoeveelheid
van 100 000 ton aan de houders die in het bezit zijn
van voorraden voor de broodbakkerij geschikte rogge
welke voldoen aan de in Verordening (EEG) nr. 1554/
73 van de Commissie betreffende voorwaarden voor
het toekennen van compenserende vergoedingen voor
zachte tarwe, broodrogge en maïs, die zich aan het
einde van het verkoopseizoen 1972/1973 in opslag
bevinden⁽⁵⁾, genoemde voorwaarden;Overwegende dat volgens de laatst ontvangen inlich-
tingen de behoeften van de Duitse maalindustrie aan
broodrogge om een normale overgang van het eneverkoopseizoen naar het andere te verzekeren veel
groter blijken te zijn dan aanvankelijk was voorzien;
dat het aldus noodzakelijk is om overeenkomstig het
door de Bondsrepubliek Duitsland op 17 juli 1973 aan
de Commissie gedane verzoek de maximumhoeveel-
heid waarvoor een forfaitaire vergoeding van 2,75 re-
keneenheden per ton kan worden verleend van
100 000 ton op 120 000 ton te brengen;Overwegende dat de in deze beschikking vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

*Artikel 1*In artikel 1, tweede alinea, van de beschikking van de
Commissie van 30 mei 1973 waarbij de Bondsrepu-
blik Duitsland gemachtigd wordt bijzondere inter-
ventiemaatregelen in de sector rogge toe te passen
wordt het getal „100 000” vervangen door „120 000”.*Artikel 2*Deze beschikking is gericht aan de Bondsrepubliek
Duitsland.

Gedaan te Brussel, 30 juli 1973.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

François-Xavier ORTOLI

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

(2) PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 9.

(3) PB nr. L 130 van 28. 6. 1967, blz. 2609/67.

(4) PB nr. L 91 van 12. 4. 1968, blz. 3.

(5) PB nr. L 156 van 13. 6. 1973, blz. 13.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 augustus 1973

met betrekking tot de spoedlevering van magere-melkpoeder als gemeenschapshulp aan de Republiek Tsjaad

(Slechts de teksten in de Franse en Nederlandse taal zijn authentiek)

(73/277/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen ⁽²⁾, met name op artikel 7, lid 5, en artikel 28,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1264/73 van de Raad van 14 mei 1973 met betrekking tot de levering van magere-melkpoeder als voedselhulp aan de Sahellanden ⁽³⁾ met name voorziet in de terbeschikkingstelling van 2 400 ton magere-melkpoeder aan de Republiek Tsjaad; dat rekening houdend met voorgaande leveringen nog een hoeveelheid van 2 200 ton moet worden geleverd;

Overwegende dat in artikel 3, lid 1, van genoemde verordening wordt voorzien in de uitkering van een bedrag dat de kosten van aanlevering tot aan de plaats van bestemming dekt; dat volgens de bepalingen van lid 2 van genoemd artikel het niveau van dit bedrag moet worden vastgesteld volgens de procedure van inschrijving of, met het oog op de urgentie, door middel van een procedure in onderling overleg tegen de gunstigste voorwaarden;

Overwegende dat het met het oog op de toestand in Tsjaad en de vervoertermijnen noodzakelijk blijkt voor de betrokken levering beroep te doen op een procedure in onderling overleg;

Overwegende dat gezien de voorraden waarover de interventiebureaus beschikken en de markttoestand van het magere-melkpoeder, een hoeveelheid van 2 200 ton door het Belgische en Luxemburgse interventiebureau kan worden geleverd;

Overwegende dat het, rekening houdend met de kosteloze hulp die door bepaalde instellingen of vervoersondernemingen wordt verstrekt en de plaatselijke bijzondere voorwaarden van aanlevering van de goederen naar het binnenland van het begunstigde land, aanbeveling verdient aan de betrokken interventiebureaus toe te staan overeenkomsten af te sluiten die

overeenkomen met het gehele of met een deel van het transport dat moet worden verzorgd;

Overwegende dat het voor het goede verloop van de actie noodzakelijk is dat de betrokken Interventiebureaus aan de Commissie de gebruikte vervoermiddelen en de daaraan verbonden bedragen mededeelt, waarbij eventueel de verstrekte kosteloze hulpverlening nader wordt gepreciseerd;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. Overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 1264/73 wordt overgegaan tot de levering aan de Republiek Tsjaad van 2 200 ton magere-melkpoeder dat onderworpen is geweest aan de in artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde interventie maatregelen, afkomstig uit de voorraden van het Belgische en Luxemburgse interventiebureau.

2. Het magere-melkpoeder beantwoordt, wat de kwaliteit en de verpakking betreft aan de voorwaarden die zijn vastgesteld in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1108/68 van de Commissie van 27 juli 1968 houdende uitvoeringsbepalingen voor openbare opslag van magere-melkpoeder ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1752/73 ⁽⁵⁾.

Op de verpakking van het magere-melkpoeder wordt in letters van ten minste 1 cm hoogte de volgende vermelding aangebracht:

„Don de la Communauté économique européenne”

Artikel 2

De levering geschiedt per schip naar de haven van Apapa (Nigeria), tussen 5 en 15 september 1973:

- naar rato van 2 118 ton uit de voorraden van het Belgische interventiebureau,
- naar rato van 82 ton uit de voorraden van het Luxemburgse interventiebureau.

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.⁽²⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.⁽³⁾ PB nr. L 129 van 16. 5. 1973, blz. 27.⁽⁴⁾ PB nr. L 184 van 29. 7. 1968, blz. 34.⁽⁵⁾ PB nr. L 176 van 30. 6. 1973, blz. 70.

Artikel 3

De plaatsen van bestemming van het magere-melkpoeder worden aangeduid door de autoriteiten van de Republiek Tsjaad en zullen door de Commissie worden bekendgemaakt aan het Belgische en het Luxemburgse interventiebureau.

Artikel 4

1. Het betrokken interventiebureau moet zorgen voor het vervoer van de goederen tot aan de in artikel 3 bedoelde plaatsen van bestemming.
2. Het treft de nodige maatregelen opdat het ter beschikking gestelde magere-melkpoeder daadwerkelijk op de plaatsen van bestemming wordt geleverd.

Artikel 5

Het in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1264/73 bedoelde bedrag wordt bepaald door het betrokken interventiebureau door middel van een procedure in onderling overleg tegen de gunstigste voorwaarden. Dit bedrag kan resulteren uit verschillende ondertekende overeenkomsten tussen het interventiebureau en de ondernemingen die een deel van het transport verzorgen.

Artikel 6

De betrokken interventiebureaus delen aan de Commissie onmiddellijk de bedragen mede van de ontstane kosten, alsmede de gebruikte vervoersmiddelen waarbij eventueel de kosteloze hulpverlening wordt gepreciseerd.

Artikel 7

Op het op grond van deze beschikking geleverde magere-melkpoeder worden geen restituties en geen compenserende bedragen toegepast.

Artikel 8

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg.

Gedaan te Brussel, 6 augustus 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 17 augustus 1973

tot vaststelling van de bedragen waarmee de monetaire compenserende bedragen in de sector rundvlees moeten worden verminderd

(73/278/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 974/71 van de Raad van 12 mei 1971 betreffende bepaalde conjunctuurpolitieke maatregelen welke naar aanleiding van de rijkelijke verruiming van de fluctuatiemarges van de valuta's van sommige Lid-Statens dienen te worden genomen in de landbouwsector⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1225/73⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1463/73 van de Commissie van 30 mei 1973 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de monetaire compenserende bedragen⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2113/73⁽⁴⁾, en met name op artikel 5, lid 2,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2102/73, van de Commissie van 31 juli 1973⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2240/73⁽⁶⁾ de met ingang van 20 augustus 1973 toe te passen monetaire compenserende bedragen zijn vastgesteld;

Overwegende dat deze compenserende bedragen worden vastgesteld zonder rekening te houden met artikel 4 bis, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 974/71 waarbij wordt bepaald dat in het handelsverkeer tussen de Lid-Statens en met derde landen de compenserende bedragen die ten gevolge van een waardedaling van de betrokken munteenheid van toepassing zijn, niet hoger mogen zijn dan de belasting bij invoer uit derde landen;

Overwegende dat voor de toepassing van deze regel, bij artikel 5, van Verordening (EEG) nr. 1463/73 is bepaald dat de Commissie met het oog op de tenuitvoerlegging in de sector vlees van artikel 4 bis, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 974/71 de bedragen mededeelt die van de monetaire compenserende bedragen moeten worden afgetrokken; dat de volgens deze regel vastgestelde bedragen geregeld worden gewijzigd als de ontwikkeling van de belasting bij invoer uit derde landen daartoe aanleiding geeft;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1695/73 van de Raad van 25 juni 1973⁽⁷⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1824/73⁽⁸⁾, heeft vastgesteld in welke mate de monetaire compenserende bedragen die in de sector rundvlees van toepassing zijn ten gevolge van de waardedaling van een munteenheid hoger kunnen zijn dan de belasting bij invoer uit derde landen;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel te verzekeren, het nodig is voor de berekening van de wereldmarktprijs:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 5, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1463/73 voor Ierland en het Verenigd Koninkrijk het bedrag dat in mindering gebracht wordt gelijk is aan het hoogste bedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 974/71 voor elk van deze twee Lid-Statens;

Overwegende dat de toepassing van de genoemde criteria leidt tot het vaststellen van de in de bijlage vermelde bedragen, die van de monetaire compenserende bedragen moeten worden afgetrokken,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De bedragen waarmee de in de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2102/73, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2240/73, opgenomen compenserende bedragen overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1463/73 met ingang van 20 augustus

(1) PB nr. L 106 van 12. 5. 1971, blz. 1.

(2) PB nr. L 125 van 11. 5. 1973, blz. 49.

(3) PB nr. L 146 van 4. 6. 1973, blz. 1.

(4) PB nr. L 214 van 2. 8. 1973, blz. 17.

(5) PB nr. L 213 van 1. 8. 1973, blz. 1.

(6) PB nr. L 232 van 20. 8. 1973, blz. 1.

(7) PB nr. L 173 van 28. 6. 1973, blz. 1.

(8) PB nr. L 185 van 7. 7. 1973, blz. 1.

1973 dienen te worden verminderd, zijn in de bijlage vastgesteld.

Gedaan te Brussel, 17 augustus 1973.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot alle Lid-Staten.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

BIJLAGE

Bedragen waarmee de monetaire compenserende bedragen dienen te worden verminderd

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Italië (Lire/100 kg)	Ierland (£/100 kg)	Verenigd Koninkrijk (£/100 kg)
— Levend gewicht —			
ex 01.02 A II a) ⁽¹⁾	7 087	0	0
ex 01.02 A II a) ⁽²⁾	7 087	5,912	5,912
ex 01.02 A II b) ⁽³⁾	6 334	0	0
ex 01.02 A II b) ⁽⁴⁾	6 334	4,906	4,906
— Nettogewicht —			
02.01 A II a) 1 aa) 11	8 528	9,223	9,223
02.01 A II a) 1 aa) 22	6 560	7,094	7,094
02.01 A II a) 1 aa) 33	10 495	11,351	11,351
02.01 A II a) 1 bb) 11	9 689	9,321	9,321
02.01 A II a) 1 bb) 22	7 751	7,457	7,457
02.01 A II a) 1 bb) 33	11 626	11,186	11,186
02.01 A II a) 1 cc) 11	15 579	16,849	16,849
02.01 A II a) 1 cc) 22	17 820	19,273	19,273
02.01 A II a) 2 aa)	9 607	7,539	7,539
02.01 A II a) 2 bb)	7 205	5,654	5,654
02.01 A II a) 2 cc)	12 009	9,424	9,424
02.01 A II a) 2 dd) 11	14 410	11,309	11,309
02.01 A II a) 2 dd) 22 aaa)	12 009	9,424	9,424
02.01 A II a) 2 dd) 22 bbb)	16 524	12,967	12,967
02.06 C I a) 1	0	7,598	7,598
02.06 C I a) 2	0	4,843	4,843

⁽¹⁾ Kalveren voor de mestering bestemd van een gewicht van minder dan 80 kg.

⁽²⁾ Andere dan onder ⁽¹⁾ bedoeld.

De indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden te bepalen door de bevoegde autoriteiten.

⁽³⁾ Jonge mannelijke runderen bestemd voor de mestering van een gewicht van 220 kg of meer en 300 kg of minder.

⁽⁴⁾ Andere dan onder ⁽³⁾ bedoeld.

De indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden te bepalen door de bevoegde autoriteiten.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 augustus 1973

met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de drieëntwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1519/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

(73/279/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen⁽²⁾, met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 985/68 van de Raad van 15 juli 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de interventie maatregelen op de markt voor boter en room⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2714/72⁽⁴⁾, met name op artikel 7 bis,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 1519/72 van de Commissie van 14 juli 1972 betreffende de verkoop bij inschrijving van boter tegen verlaagde prijs met het oog op de uitvoer van bepaalde mengsels van vetten⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1992/73⁽⁶⁾, de interventiebureaus voor bepaalde in hun bezit zijnde hoeveelheden boter een permanente verkoop bij inschrijving houden ;

Overwegende dat in artikel 9 van deze verordening wordt bepaald dat met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen voor iedere bijzondere verkoop bij inschrijving een minimumverkoopprijs moet worden vastgesteld voor elk van de in artikel 19, lid 2, sub a) en b), van genoemde verordening bedoelde bestemmingen of wordt besloten de verkoop bij inschrijving geen doorgang te laten vinden ; dat volgens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1519/72 rekening houdend met het verschil tussen de minimumprijs en de marktprijs van de boter het bedrag van de verwerkings- en uitvoerwaarborg moet worden vastgesteld ;

Overwegende dat het met het oog op de situatie van de botermarkt en met inachtneming van de bij de drieëntwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving ontvangen aanbiedingen aanbeveling verdient de minimumprijs op de hierna volgende hoogte vast te stellen en dienovereenkomstig het bedrag van de ver-

werkings- en uitvoerwaarborg te bepalen voor de bestemming van de boter zoals bedoeld in artikel 19, lid 2, sub a), van Verordening (EEG) nr. 1519/72 en voor de bestemming van de boter, zoals bedoeld in artikel 19, lid 2, sub b), van genoemde verordening, aan deze verkoop bij inschrijving geen gevolg te geven ;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

Voor de drieëntwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving die wordt gehouden in het kader van Verordening (EEG) nr. 1519/72 en waarvan de termijn voor de indiening van de aanbiedingen op 14 augustus 1973 is verstreken, wordt :

- a) voor de bestemming van de boter zoals bedoeld in artikel 19, lid 2, sub a), van genoemde verordening — de minimumprijs voor de toewijzing van de verkoop bij inschrijving op 36 rekeneenheden per 100 kg, — het bedrag van de verwerkings- en uitvoerwaarborg op 140 rekeneenheden per 100 kg vastgesteld ;
- b) voor de bestemming van de boter zoals bedoeld in artikel 19, lid 2, sub b), van genoemde verordening wordt aan deze bijzondere verkoop bij inschrijving geen gevolg gegeven.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 20 augustus 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.

⁽³⁾ PB nr. L 169 van 18. 7. 1968, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 15.

⁽⁵⁾ PB nr. L 162 van 18. 7. 1972, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1973, blz. 12.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 augustus 1973

met betrekking tot de vaststelling van de minimumverkoopprijs van de boter voor de zevenentwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving, die wordt gehouden in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1259/72 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

(73/280/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen⁽²⁾, met name op artikel 6, lid 7,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 985/68 van de Raad van 15 juli 1968 houdende vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de interventie maatregelen op de markt voor boter en room⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2714/72⁽⁴⁾, met name op artikel 7 bis,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 1259/72 van de Commissie van 16 juni 1972 betreffende het ter beschikking stellen van boter tegen verlaagde prijs aan bepaalde verwerkende industrieën in de Gemeenschap⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1910/73⁽⁶⁾, de interventiebureaus voor bepaalde in hun bezit zijnde hoeveelheden boter een permanente verkoop bij inschrijving houden ;

Overwegende dat in artikel 9 van deze verordening wordt bepaald dat enerzijds met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen een minimumverkoopprijs moet worden vastgesteld of wordt besloten de verkoop bij inschrijving geen doorgang te laten vinden en anderzijds rekening houdend met het verschil tussen de minimumprijs en de marktprijs van de boter het bedrag van de verwerkingswaarborg moet worden vastgesteld ;

Overwegende dat het aanbeveling verdient met inachtneming van de bij de zevenentwintigste bijzonde-

re verkoop bij inschrijving ontvangen aanbiedingen de minimumprijs op de hierna volgende hoogte vast te stellen en dienovereenkomstig de verwerkingswaarborg te bepalen ;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

Voor de zevenentwintigste bijzondere verkoop bij inschrijving die wordt gehouden in het kader van Verordening (EEG) nr. 1259/72 en waarvan de termijn voor de indiening van de aanbiedingen op 14 augustus 1973 is verstreken, wordt

- a) de minimumverkoopprijs voor de toewijzing van de verkoop bij inschrijving op 55 rekeneenheden per 100 kg boter,
- b) de verwerkingswaarborg op 132 rekeneenheden per 100 kg boter vastgesteld.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Brussel, 20 augustus 1973.

Voor de Commissie

De Voorzitter

François-Xavier ORTOLI

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

(2) PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.

(3) PB nr. L 169 van 18. 7. 1968, blz. 1.

(4) PB nr. L 291 van 28. 12. 1972, blz. 15.

(5) PB nr. L 139 van 17. 6. 1972, blz. 18.

(6) PB nr. L 196 van 17. 7. 1973, blz. 10.

OVERHEIDSOPDRACHTEN

(Publicatie van de bekendmakingen inzake overheidsopdrachten en gunning van overheidsopdrachten ingevolge Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972)

MODELLEN VOOR DE AANKONDIGING VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN**A. Openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 16 e)⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 16 b):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 16 c):
b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 16 c):
c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 16 c):
d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 16 c):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 16 d):
5. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd (artikel 16 f):
b) Uiterste datum voor deze aanvraag (artikel 16 f):
c) (eventueel) Het ter verkrijging van genoemde stukken te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan (artikel 16 f):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 16 g):
b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 16 g):
c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 16 g):
7. a) Degenen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten (artikel 16 h):
b) Dag, uur en plaats van de opening (artikel 16 h):
8. (eventueel) Verlangde borgsommen en waarborgen (artikel 16 i):
9. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld (artikel 16 j):
10. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 16 k):
11. Economische en technische minimumeisen waaraan de aannemer moet voldoen (artikel 16 l):
12. Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen (artikel 16 m):
13. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen (artikel 29):
14. Overige inlichtingen:
15. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 16 a):

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

B. Niet-openbare procedures

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 17 a)⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 17 a):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 17 a):
 - b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 17 a):
 - c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 17 a):
 - d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 17 a):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 17 a):
5. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 17 a):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 17 b):
 - b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 17 b):
 - c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 17 b):
7. Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving (artikel 17 c):
8. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de ondernemer, alsmede de economische en technische minimumeisen waaraan de ondernemer moet voldoen (artikel 17 d):
9. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria, voor zover zij niet in de uitnodiging tot inschrijving zijn opgenomen (artikel 18 d):
10. Overige inlichtingen:
11. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 17 a):

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

Openbare procedure

1. De Heidemij Nederland B.V., Lovinklaan 1 te Arnhem, Nederland namens de Plaatselijke Commissie voor de ruilverkaveling Geestmerambacht. Tel. (085) 45 41 41.
 - door storting op bankrekening 55.50.48.748 van de Algemene Bank Nederland N.V. te Utrecht, Nederland ten name van Heidemij Nederland B.V. te Arnhem ;
 - door toezending van een girobetaalkaart aan de Heidemij Nederland B.V., Kennemerstraat-144 te Alkmaar, Nederland.
2. Openbare aanbesteding overeenkomstig het Uniform Aanbestedingsreglement van werken.
 - Onder vermelding van bestek nr. 631-73/1.
 - Restitutie wordt niet verleend.
3. a) Ruilverkaveling Geestmerambacht in de provincie Noord-Holland ; het betreft Bestek 631-73/1.
 - b) — het aanleggen/verbeteren en verharderen van landbouwwegen ;
 - het graven/verruimen van waterlopen en het egaliseren van percelen, met bijbehorende werken ;
 - het maken van de aardebaan van het gedeelte van secundaireweg 3 Alkmaar — Schagen, tussen km 7,000 en km 3,990 (ten zuiden van secundaireweg 4 Bergen — Noord-Scharwoude, met bijbehorende werken ;
 - het maken van de aardebaan van een gedeelte van de Huiswaarderweg-Oost, tussen het Noord-Hollandsch Kanaal en km 3,990, alsmede het aanbrengen van verhardingen op een gedeelte van de aardebaan, met bijbehorende werken in de gemeente Alkmaar.
 - Enige nadere gegevens over het werk :
 - totale grondverzet \pm 568 000 m³,
 - zuigen en spuiten zand \pm 178 000 m³,
 - drainage \pm 125 km,
 - spitten \pm 70 ha,
 - ploegen \pm 125 ha,
 - inzaaien \pm 105 ha,
 - verharding grindzandasfalt \pm 16 600 ton.
 - c)
 - d)
4. Van 10 december 1973 — 1 oktober 1974.
5. a) Heidemij Nederland B.V., Kennemerstraatweg 144 te Alkmaar, Nederland.
 - b) 28 september 1973.
 - c) Fl. 125.
 - Betaling :
6. a) 25 oktober 1973.
 - b) Kantoor van de Heidemij Nederland B.V., Kennemerstraatweg 144 te Alkmaar en daarna op 26 oktober 1973 op de plaats van opening van de inschrijving van 10.30 — 11.00 uur in een ter plaatse aanwezige bus.
 - c) Nederlands.
7. a) Openbaar.
 - b) 26 oktober 1973 om 11.00 uur te St. Pancras, Noord-Holland, Nederland in café Spoorzicht, Bovenweg 316.
8. Bankgarantie van 10 % van de aannemingsom.
9. In twee wekelijkse termijnen ter grootte van het verwerkte bedrag.
- 10.
- 11.
12. 45 dagen na de datum van opening van de inschrijving.
13. Ervaring in de uitvoering van gelijksoortige werken.
14. Inlichtingen worden verstrekt op vrijdag 12 oktober 1973 om 11.00 uur te St. Pancras, Noord-Holland, Nederland, in café Spoorzicht, Bovenweg 316.
15. 29 augustus 1973.

Niet-openbare procedure

1. Direction des Travaux du Génie de Tours, Caserne Baraguey-d'Hilliers, Boulevard Thiers 37034 Tours Cedex.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie, aan de hand van beschrijvend bestek, en met voorafgaande openbaarmaking. De lijst van de geraadpleegde ondernemingen zal worden opgesteld door de voor de opdracht verantwoordelijke persoon.
3. a) Joue-lès-Tours (Indre-et-Loire).
b) Bouw tegen vaste aannemingsom van een kazerne voor de „Gendarmerie mobile”, waarvan de kosten worden geraamd op 20 miljoen FF, inclusief alle belastingen.
Deze werkzaamheden omvatten :
 1. De uitvoering van algemene werken en aanleg van wegen en diverse aansluitingen :
 - afbraak van oude gebouwen,
 - verwijderen van struikgewas, rooien van bomen en hagen,
 - grondwerk — nivellering — steunmuren,
 - buitentrappen van beton,
 - leidingen voor regen- en afvalwater,
 - wateraanvoer van de gebouwen — net van brandkranen — besproeiingsinstallatie,
 - wegen, emplacementen voor het verkeer en parkeerplaatsen — aanleg van grasperken,
 - afrasteringen — ingangspoorten,
 - aanleg van pleinen — speelpleinen — sportterreinen,
 - buitenverlichting.
 2. De bouw van de volgende gebouwen :
 - 1 werkplaats,
 - 1 garage,
 - 3 woonverblijven (2 blokken met gelijkvloers + 9 verdiepingen en 1 blok met gelijkvloers + 12 verdiepingen),
 - 4 paviljoenen type 5,
 - 1 paviljoen type 6,
 - 1 gebouw voor de staf,
 - 1 gebouw voor leslokalen,
 - 1 gymnastiekzaal.
3. Diverse constructies :
 - wasplaats en inspectiebrug in open lucht,
 - brandstoftanks met volumemeters,
 - sokkel van de vlaggemast.
- c) Enig perceel.
- d)
4. Vierentwintig maanden (24).
5. Hoofdaannemers of gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijke aannemerscombinaties.
6. a) 15 oktober 1973.
b) Direction des Travaux du Génie de Tours, Caserne Baraguey-d'Hilliers, Boulevard Thiers 37034 Tours Cedex.
c) Franse taal.
7. 1 januari 1974.
8. De gegadigden dienen de inlichtingen te verstrekken, als bedoeld in bijlage III van de richtlijn van 14 maart 1973 voor toepassing van het decreet nr. 73431 van 14 maart 1973 (Journal Officiel N° 85 de la République Française van 10 april 1973 — Economische Zaken en Financiën), in het kader van artikel 17 d) van de Richtlijn 71/305/EEG van 26 juli 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (PB van de E.G. van 16 augustus 1971).
9. Bij gunning van de opdracht zal rekening worden gehouden met de prijs van de in de aanbestedingsstukken beschreven prestaties, met de professionele en financiële waarborgen van de ondernemingen en met de referenties betreffende soortgelijke werken.
- 10.
11. 28 augustus 1973.

Niet-openbare procedure

1. Manchester Regional Hospital Board, Gateway House, Piccadilly South, Manchester, M60 7 LP, England.
 2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.
 3. a) Sharoe Green Lane, Fulwood, Preston, Lancashire, England.
b) Preston New Hospital, Fulwood, Preston, Lancashire, England.
 - I. Gebouwen
 - II. Technische voorzieningen
 - III. Elektrische voorzieningen,voor een polikliniek, ongevallen- en spoedafdeling, diagnostische afdeling en bijbehorende diensten. Het grootste gedeelte van de gebouwen heeft 1 verdieping en zal bestaan uit lichte geprefabriceerde elementen met betonnen vloeren en metalen dakbedekking. De dienstgebouwen hebben een staalconstructie met dragende bakstenen muren.

De kosten van het project bedragen ongeveer £ 3,3 miljoen.
 - c) De bovengenoemde technische en elektrische voorzieningen s(sub 3 b) II en III) zullen in onderaanneming worden uitgevoerd in opdracht van de hoofdaannemer.
 - d)
4. De uitvoeringstermijn bedraagt 38 maanden (voorlopig) en de werkzaamheden op het bouwterrein zullen vermoedelijk in juli 1974 worden aangevangen.
 - 5.
 6. a) 20 oktober 1973.
b) Manchester Regional Hospital Board, Gateway House, Picadilly South, Manchester M60 7LP, England.
c) Engelse taal.
 7. Februari 1974.
 8. — Bankreferenties.
— Lijst van de in de laatste vijf jaren uitgevoerde werken, voor de omvangrijkste werken gestaafd door verklaringen inzake de goede uitvoering. In deze verklaringen dienen het bedrag van de werken, alsmede tijd en plaats van uitvoering te worden vermeld, en voorts moet eruit blijken of zij overeenkomstig de voorschriften en naar behoren werden uitgevoerd.
 9. Als contractuele voorwaarden gelden de „R.I.B.A. Form of Contract 1963 Edition (July 1972 Revision) Local Authorities Edition (with Quantities)”.
10.
11. 29 augustus 1973.
-

Niet-openbare procedure

1. Peterborough Development Corporation, Peterscourt, Peterborough, England.

nemer is gevestigd, publikatie van de balans voorschrijft.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.

— Verklaring betreffende de totale omzet van de firma en de omzet aan bouwwerken over de afgelopen drie boekjaren.
3. a) Orton, Peterborough, England.

— Een lijst van de in de laatste vijf jaren uitgevoerde werken, voor de omvangrijkste werken gestaafd door verklaringen inzake de goede uitvoering. In deze verklaringen dienen het bedrag van de werken, alsmede tijd en plaats van uitvoering te worden vermeld, en voorts moet eruit blijken of zij vakkundig zijn uitgevoerd en op regelmatige wijze tot een goed einde zijn gebracht. Waar nodig kan de bevoegde instantie deze verklaringen rechtstreeks aan de aanbestede dienst toezenden.
- b) Bouw van 320 huizen, op basis van systeembouw (overeenkomstig de „Euro pre-fab building”), inclusief alle bouwwerkzaamheden van fundering tot afwerking, alsmede de aanleg van de bijbehorende wegen. De kosten van de werken worden geraamd op £ 2 500 000 tot £ 3 000 000.
- c)
- d)
4. 30 juni 1976 (begin van de werkzaamheden: juli 1974).

— Verklaring betreffende de gemiddelde jaarlijkse personeelbezetting van de firma en het aantal leidinggevende personeelsleden over de afgelopen drie jaar.
- 5.
6. a) 19 september 1973.

— Verklaring betreffende de al dan niet tot de onderneming behorende technici of technische diensten waarover de aannemer voor de uitvoering van het werk kan beschikken.
- b) Chief Finance and Administrative Officer, Peterborough Development Corporation, Peterscourt, Peterborough PE1 1UJ, England.
- c) Engelse taal.
7. 21 september 1973.

9.
8. — Passende bankverklaringen.

10.

— Balansen of uittreksels daarvan, indien de vennootschapswetgeving van het land waar de aan-

11. 29 augustus 1973.

Niet-openbare procedure

1. Cumberland County Council, The Clerk of the County Council, The Courts, Carlisle, GA3 8LZ, England, tel. : Carlisle 23456.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie: Gunning aan de laagste aannemelijk bevonden inschrijver en bijzondere gunningscriteria inzake van geselecteerde inschrijvers ontvangen alternatieve aanbiedingen.
3. a) Hoofdverkeersweg A. 66, ongeveer 5 km ten westen van Penrith, Cumberland, England.
b) Aanleg van ca. 3,1 km enkelbaans rijweg met aan iedere kant twee rijstroken met wegdek van bit. materiaal; ontgraving van ca. 84 000 m³ materiaal, waarvan 49 000 m³ bestemd zijn voor aardebanen, alsmede aanvoer en aanbrenging op aardebanen van nog 38 000 m³ materiaal.
De kosten van de werkzaamheden worden geschat op £ 15 000 tot £ 1 000 000.
c)
d)
4. 15 maanden, te rekenen vanaf de datum van de schriftelijke dienstorder tot aanvang der werkzaamheden.
5. Indien een aannemelijke inschrijving wordt ingezonden door een combinatie van aannemers, dient ieder lid van de combinatie een verbintenis te ondertekenen, ingevolge welke alle tot de combinatie behorende maatschappijen of firma's gezamenlijk en hoofdelijk voor de uitvoering van de overeenkomst aansprakelijk zullen zijn.
6. a) 20 september 1973.
b) The Department of the Environment, CON (H) 4, Room S3/02, 2 Marsham Street, London SW1P 3EB, England.
c) Engelse taal.
7. Ca. eind november 1973.
8. Aannemers die nog geen wegen- en bruggenbouwwerkzaamheden van een dergelijke omvang in het Verenigd Koninkrijk hebben uitgevoerd, worden verzocht de volgende inlichtingen te verstrekken :
 - Bewijs van inschrijving van de onderneming in een beroepsregister of in het Companies Register" in het Verenigd Koninkrijk of Ierland.
 - Balansen/boekhoudkundige rekeningen over de afgelopen drie jaren, met inbegrip van een opgave van de omzet aan civieltechnische werken.
 - Verklaring inzake de technische bekwaamheden van de leidinggevende en toezichhoudende functionarissen die — in geval van gunning — voor de uitvoering van het werk verantwoordelijk zijn, alsmede opgave van eventueel reeds eerder in het Verenigd Koninkrijk uitgevoerde bouwwerkzaamheden.
 - Een lijst van in de afgelopen vijf jaren uitgevoerde werken met een waarde van meer dan 1 miljoen rekeneenheden, onder vermelding van de kosten en de plaats van uitvoering van ieder project en de naam en het adres van de opdrachtgever.
 - Bijzonderheden over de machines en verdere technische uitrusting welke voor de uitvoering van het werk ter beschikking staan.
 - Is de aannemer voornemens zijn eigen arbeidskrachten mede te brengen of wil hij ter plaatse arbeidskrachten aanwerven?
Maatschappijen afkomstig uit België en Italië mogen in plaats van de onder het eerste, tweede en vierde streepje genoemde verklaringen een „Certificate of Inscription" overleggen.
9. Nadere bijzonderheden over de gunningscriteria staan vermeld in de uitnodiging tot inschrijving.
10. De gunning zal geschieden op basis van de „Institution of Civil Engineers Conditions of Contract for use in connection with Works of Civil Engineering Construction" (vijfde uitgave), zoals gewijzigd door het Department of the Environment voor gebruik bij wegenbouwcontracten, alsmede op basis van de „Specification for Road and Bridge Works", tekeningen en bestekken.
Schommelingen van loonkosten en materialenprijzen mogen niet worden doorberekend. Betaling zal geschieden in maandelijkse termijnen op basis van een raming van de uitgevoerde werkzaamheden en de op de bouwplaats geleverde materialen.
11. 30 augustus 1973.

Niet-openbare procedure

1. London Borough of Camden, Town Hall, Euston Road, London, NW1.
2. Niet-openbare procedure.
3. a) Kingsgate Area 6 (a), gelegen in de Kingsgate Road, London N.W.6.
b) Het project omvat de bouw van 142 woningen in zeven blokken met ondergrondse parkeerplaats.
De geraamde waarde van het project bedraagt ongeveer £ 1 500 000.
c)
d)
4. Mag niet meer dan zeventwintig maanden bedragen.
5. Standard Form of Building Contract Local Authorities Edition (with Quantities), 1963 uitgave juli 1973 herziene uitgave.
6. a) 21 september 1973.
b) London Borough of Camden, Department of Architecture, 197 High Holborn, London W.C.I.
c) Engelse taal.
7. 1 oktober 1973.
8. a) Verklaring van de inschrijver over zijn economische en technische draagkracht.
— Ter zake doende bankverklaring ;
— Overlegging van de balansen van de firma of uittreksel van deze balansen ;
— Opgave van de totale omzet van de firma en de omzet aan bouwprestaties over de laatste drie boekjaren.
- b) Bewijs van de vakkennis en vakbekwaamheid van de inschrijver.
— Opgave van de technische en beroepsbekwaamheid van de aannemer en het leidinggevend personeel en in het bijzonder van de personen die verantwoordelijk zullen zijn voor de uitvoering van het werk.
— Opgave van de in de afgelopen vijf jaar uitgevoerde werkzaamheden, vergezeld van verklaringen inzake de contractuele uitvoering van de voornaamste werken. Deze verklaringen moeten het bedrag, de datum en de plaats van uitvoering van de werken vermelden, en aangeven of de bouwprestaties op vakkundige wijze werden uitgevoerd en naar behoren werden afgewerkt. Zo nodig zal de bevoegde overheidsdienst deze verklaringen overmaken aan de dienst die de opdracht zal toekennen.
— Opgave van de outillage, machines en verdere technische uitrusting welke de aannemer voor de uitvoering van het werk ter beschikking staan.
— Opgave van het gemiddelde aantal per jaar tewerkgestelde arbeidskrachten en leidinggevende functionarissen gedurende de afgelopen drie jaar.
— Opgave van de tot de firma behorende technici of technische diensten waarvan de aannemer voor de uitvoering van het werk gebruik kan maken, met vermelding van de andere technici of technische diensten waarop de inschrijver beroep kan doen.
9. De opdracht zal worden gegund aan de laagste aannemelijk bevonden inschrijver.
10. Na gunning zal de aannemer de inlichtingen moeten verstrekken die het de opdrachtgever mogelijk moeten maken een waarborg vast te stellen voor de contractuele uitvoering van de opdracht.
11. 30 augustus 1973.

Niet-openbare procedure

1. Banbury Corporation, Municipal Offices, Marlborough Road, Banbury, Oxon, England.
 2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.
 3. a) Market Place, Banbury.
b) Bouw van een ingesloten winkelcentrum met 8 000 m² verkoopruimte op de begane grond en 8 000 m² opslagruimte op de eerste verdieping. Autoservice op eerste-verdiepingsniveau. De nieuwbouw dient te worden aangepast aan de gevels van de reeds aanwezige winkels en aan de belangrijkste daklijnen aan de zijde die aan de Market Place grenst. Voor dit werk gelden de contractuele bepalingen van het „Royal Institute of British Architects Form of Contract”. Geraamde kosten van £ 1 750 000 tot £ 2 000 000.
c)
d)
 4. 2½ jaar.
 5. Ieder lid van een combinatie is hoofdelijk en gezamenlijk aansprakelijk voor de uitvoering van het contract.
 6. a) 1 oktober 1973.
 - b) Frederick Gibberd & Partners, Chartered Architects, 19, The Rows, Stone Cross, Harlow, Essex, England.
 - c) Engelse taal.
 7. 26 oktober 1973.
 8. — Overlegging van de balansen van de firma of uittreksels van deze balansen, wanneer publikatie van de balanscijfers in het land waar de aannemer is gevestigd wettelijk verplicht is.
— Opgave van de in de afgelopen vijf jaar uitgevoerde werkzaamheden, vergezeld van verklaringen inzake de contractuele uitvoering van deze werken.
Deze verklaringen moeten het bedrag, de datum en de plaats van uitvoering van de werken vermelden, alsmede of de bouwprestaties overeenkomstig de voorschriften werden verricht en naar behoren werden afgewerkt.
Waar nodig, dient de bevoegde instantie deze verklaringen rechtstreeks aan de aanbestedende dienst toe te zenden.
 - 9.
 - 10.
 11. 30 augustus 1973.
-

Niet-openbare procedure

1. Cumberland County Council, The Clerk of the County Council, The Courts, Carlisle, CA3 8LZ. Tel : Carlisle 23456.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie: Gunning aan de laagste aannemelijk bevonden inschrijver en bijzondere gunningscriteria inzake van geselecteerde inschrijvers ontvangen alternatieve aanbiedingen.
3. a) Vanaf ca. 1 km ten westen van Cockermouth, Cumberland, Engeland, ten zuiden van Cockermouth, naar Bassenthwaite Lake, Cumberland, Engeland.
b) Aanleg van ca. 11,7 km enkelbaans rijweg met aan iedere kant twee rijstroken met wegdek van bit. materiaal: 1 brug van voorgespannen beton en 4 bruggen van gewapend beton, 6 betonnen duikers; ontgraving van ca. 740 000 m³ materiaal, waarvan 360 000 m³ bestemd zijn voor aardebanen, alsmede aanvoer en aanbrenging op aardebanen van nog 330 000 m³ materiaal.
De kosten van de werkzaamheden worden geraamd op £ 4 000 000 tot £ 4 500 000.
c)
d)
4. 24 maanden, te rekenen vanaf de datum van de schriftelijke dienstorder tot aanvang der werkzaamheden.
5. Indien een aannemelijke inschrijving wordt ingezonden door een combinatie van aannemers, dient ieder lid van de combinatie een verbintenis te ondertekenen, ingevolge welke alle tot de combinatie behorende maatschappijen of firma's gezamenlijk en hoofdelijk voor de uitvoering van de overeenkomst aansprakelijk zullen zijn.
6. a) 20 september 1973.
b) The Department of the Environment, CON (H) 4, Room S3/02, 2 Marsham Street, London SW1P 3EB, England.
c) Engelse taal.
7. Ca. begin december 1973.
8. Aannemers die nog geen wegen- en bruggenbouwwerkzaamheden van een dergelijke omvang in het Verenigd Koninkrijk hebben uitgevoerd, worden verzocht de volgende inlichtingen te verstrekken :
 - Bewijs van inschrijving van de onderneming in een beroepsregister of in het „Companies Register” in het Verenigd Koninkrijk of Ierland.
 - Balansen/boekhoudkundige rekeningen over de afgelopen drie jaren, met inbegrip van een opgave van de omzet aan civieltechnische werken.
 - Verklaring inzake de technische bekwaamheden van de leidinggevende en toezichhoudende functionarissen die — in geval van gunning — voor de uitvoering van het werk verantwoordelijk zijn, alsmede opgave van eventueel reeds eerder in het Verenigd Koninkrijk uitgevoerde bouwwerkzaamheden.
 - Een lijst van in de afgelopen vijf jaren uitgevoerde werken met een waarde van meer dan 1 miljoen rekeneenheden, onder vermelding van de kosten en de plaats van uitvoering van ieder project en de naam en het adres van de opdrachtgever.
 - Bijzonderheden over de machines en verdere technische uitrusting welke voor de uitvoering van het werk ter beschikking staan.
 - Is de aannemer voornemens zijn eigen arbeidskrachten mede te brengen of wil hij ter plaatse arbeidskrachten aanwerven?

Maatschappijen afkomstig uit België en Italië mogen in plaats van de sub 1, 2 en 4 genoemde verklaringen een „Certificate of Inscription” overleggen.
9. Nadere bijzonderheden over de gunningscriteria staan vermeld in de uitnodiging tot inschrijving.
10. De gunning zal geschieden op basis van de „Institution of Civil Engineers Conditions of Contract for use in connection with Works of Civil Engineering Construction” (vijfde uitgave), zoals gewijzigd door het Department of the Environment voor gebruik bij wegenbouwcontracten, alsmede op basis van de „Specification for Road and Bridge Works”, tekeningen en bestekken.
Schommelingen van loonkosten en materiaalprijzen mogen niet worden doorberekend. Betaling zal geschieden in maandelijkse termijnen op basis van een raming van de uitgevoerde werkzaamheden en de op de bouwplaats geleverde materialen.
11. 30 augustus 1973.